سازمان توسعه تجارت ایران

رایزن بازرگانی جمهوری اسلامی ایران در تاجیکستان

جمهوری اسلامی ایران

وزارت صنعت، معدن و تجارت

اقتصاد مقاومتی در سایه وحدت ملی و امنیت ملی

شماره: ۸۴۵۹۰۸۰

تاریخ: ۱۴۰۵/۲/۲۵

پیوست: ۶۳ ل

جناب آقای بابائی سرپرست محترم دفتر آسیای میانه قفقاز و روسیه

موضوع: مدارک مورد نیاز برای ثبت شرکت در تاجیکستان

با سلام

احتراماً، به پیوست فایل‌های مربوط به مدارک و مستندات مورد نیاز جهت ثبت شرکت اشخاص حقیقی و حقوقی و همچنین ثبت نمایندگی شرکت‌های خارجی در جمهوری تاجیکستان، جهت استحضار و بهره‌برداری ارسال می‌گردد.

لازم به ذکر است فایل‌های مذکور از کمیته سرمایه‌گذاری و مدیریت املاک دولتی جمهوری تاجیکستان اخذ گردیده و در کانال رایزن بازرگانی نیز بارگذاری شده است. لذا مراتب جهت مزید استحضار و بهره برداری لازم ایفاد میگردد.

محمد علی امیرفخریان

رایزن بازرگانی جمهوری اسلامی ایران در تاجیکستان

"وزارت صنعت، معدن و تجارت"
سازمان توسعه تجارت ایران
شماره ثبت: ۷۷۳۷۲۳۴
تاریخ: ۱۴۰۵/۰۲/۲۶

Scanned with CamScanner

مدارک مورد نیاز برای ثبت دولتی تأسیس شخص حقوقی (ترجمه غیر رسمی)

- درخواست ثبت دولتی تأسیس شخص حقوقی مطابق فرم مورد تأیید مرجع ثبت دولتی؛
- تصمیم مؤسس (یا صورتجلسه مجمع مؤسسین) در خصوص تأسیس شخص حقوقی؛
- کپی مدرک شناسایی رئیس رکن اجرایی (مدیر) شخص حقوقی در حال تأسیس؛
- در صورتی که رئیس رکن اجرایی تبعه خارجی باشد، ارائه کپی مدرکی که اجازه اقامت و فعالیت کاری وی در قلمرو جمهوری تاجیکستان را تأیید می‌کند الزامی است (از جمله روادید، برگه ثبت‌نام یا کارت اقامت با اعتبار حداقل سه ماه)؛
- کپی مدرک شناسایی هر یک از مؤسسین (اشخاص حقیقی) شخص حقوقی؛
- در مورد مؤسس شرکت سهامی :
    - ارائه خلاصه (استخراج) از فهرست سهامداران؛
    - مدارک مربوط به نگهدارنده ثبت سهامداران؛
    - گواهی از مرجع مالیاتی مبنی بر نداشتن بدهی مالیاتی توسط مؤسس (شخص حقوقی)؛
- در صورت تأسیس شخص حقوقی در محدوده منطقه آزاد اقتصادی، ارائه گواهی از مدیریت منطقه آزاد اقتصادی؛
- در صورتی که مؤسس، شخص حقوقی خارجی باشد :
    - ارائه خلاصه‌ای از سند ثبت دولتی آن شخص حقوقی
    - یا نسخه‌ای از ثبت رسمی اشخاص حقوقی در کشور مربوطه
    - (یا هر سند معادل با اعتبار قانونی که وضعیت حقوقی آن را اثبات کند)؛
- اخذ نظر (مجوز) مرجع ذی‌ربط در خصوص ثبت رسانه‌ها (در صورت فعالیت رسانه‌ای)؛
- کپی مدرک تأییدکننده محل استقرار (نشانی) شخص حقوقی در حال تأسیس؛

سایر الزامات

مدارکی که توسط اشخاص حقوقی خارجی برای ثبت شخص حقوقی ارائه می‌شوند باید مطابق مقررات:

- **قانونی‌سازی (لگالایز)** شوند یا
- دارای **آپوستیل** باشند،

به‌جز در مورد کشورهایی که عضو معاهدات و توافق‌نامه‌های بین‌المللی مورد تأیید جمهوری تاجیکستان هستند.

Ҳуҷҷатҳои пешниҳодшаванда барои бақайдгирии давлатии таъсисёбии шахси ҳуқуқӣ

- ариза барои бақайдгирии давлатии таъсисдиҳии шахси ҳуқуқӣ аз рӯи шакли тасдиқ намудаи мақомоти анҷомдиҳандаи бақайдгирии давлатӣ,

- қарори муассис (протоколи маҷлиси муассисон) дар бораи таъсисдиҳии шахси ҳуқуқӣ;

- нусхаи ҳуҷҷати тасдиққунандаи шахсияти роҳбари мақомоти иҷроияи шахси ҳуқуқии таъсисёбанда;

- агар роҳбари мақоми иҷроияи шахси ҳуқуқии таъсисёбанда шаҳрванди хориҷӣ бошад, инчунин нусхаи ҳуҷҷате, ки дар асоси он ба шахси воқеии хориҷӣ барои сукунат ва амалӣ намудани фаъолияти меҳнатӣ дар ҳудуди Ҷумҳурии Тоҷикистон иҷозат дода шудааст (раводид, варақаи бақайдгирӣ ва гувоҳномаи иқомат бо мӯҳлати амали на кам аз се моҳ)

- нусхаи ҳуҷҷати тасдиққунандаи шахсияти ҳар як муассиси (шахси воқеии) шахси ҳуқуқии таъсисёбанда,

- нисбати муассиси ҷамъияти саҳомӣ – иқтибос аз феҳристи саҳмдорон ва ҳуҷҷатҳои тасдиққунандаи дорандаи феҳристи саҳмдорон ва маълумотномаи мақомоти андоз нисбат ба муассис

- шахси ҳуқуқӣ доир ба надоштани қарзи андоз;

- дар ҳолати таъсис додани шахси ҳуқуқӣ дар ҳудуди минтақаи озоди иқтисодӣ маълумотномаи маъмурияти минтақаи озоди иқтисодӣ;

- иқтибоси ҳуҷҷат дар бораи бақайдгирии давлатии шахси ҳуқуқӣ ё нусха аз феҳристи шахсони ҳуқуқии давлати хориҷӣ (ё дигар ҳуҷҷати аз рӯи қувваи ҳуқуқиаш ба он баробар, ки мақоми шахси ҳуқуқии хориҷиро исбот менамояд), дар сурате, ки агар муассис шахси ҳуқуқии хориҷӣ бошад,

- хулосаи мақомоти дахлдор дар мавриди бақайдгирии воситаҳои ахбори омма;

- нусхаи ҳуҷҷати тасдиққунандаи маҳалли ҷойгиршавии (суроғаи) шахси ҳуқуқии таъсисёбанда; Ҳуҷҷатҳои бо мақсади бақайдгирии давлатии шахси ҳуқуқӣ аз ҷониби шахсони ҳуқуқии хориҷӣ пешниҳод гардидаанд, бояд бо тартиби муқарраргардида қонунӣ (легализатсия) гардонида шаванд ё ба онҳо апостил гузошта шавад, ба истисноии мамлакатҳои иштирокчии шартномаҳо ва созишномаҳои байналмиллалии эътирофнамудаи Ҷумҳурии Тоҷикистон.

مدارک مورد نیاز برای ثبت دولتی کارآفرین انفرادی (ترجمه غیر رسمی)

- درخواست ثبت دولتی شخص حقیقی به‌عنوان کارآفرین انفرادی مطابق فرم مورد تأیید مرجع ثبت دولتی؛
- کپی مدرک شناسایی (هویتی) شخص حقیقی؛
- دو قطعه عکس ۴×۶؛
- کپی گواهی حق استفاده از زمین یا کپی تصمیم تخصیص قطعه زمین (در صورت ثبت مزرعه دهقانی/کشاورزی به‌صورت انفرادی یا خانوادگی)؛
- فهرست اعضای مزرعه دهقانی (برای مزارع کشاورزی)؛
- شماره شناسایی مالیاتی (TIN) برای هر یک از اعضا؛
- کپی مدرکی که بر اساس آن به شخص حقیقی خارجی اجازه اقامت و انجام فعالیت کارآفرینی در قلمرو جمهوری تاجیکستان داده شده است (مانند روادید، برگه ثبت‌نام، یا کارت/گواهی اقامت با اعتبار حداقل سه ماه)؛
- کپی مدرک تأییدکننده محل فعالیت (آدرس) کارآفرینی شخص حقیقی؛
- رسید پرداخت پیش‌پرداخت مبلغ پتنت (مجوز فعالیت) و گواهی مربوطه با شرایط خاص برای مدت معین (مدت اعتبار پتنت).

متن اصلی

Ҳуҷҷатҳои пешниҳодшаванда барои бақайдгирии давлатии соҳибкори инфиродӣ

- ариза барои бақайдгирии давлатии шахси воқеӣ ба сифати соҳибкори инфиродӣ аз рӯи шакли тасдиқнамудаи мақомоти анҷомдиҳандаи бақайдгирии давлатӣ.

- нусхаи ҳуҷҷате, ки шахсияти шахси воқеиро тасдиқ мекунад;

- ду расми андозаи 4х6;

- нусхаи сертификати ҳуқуқи истифодабарии замин ё нусхаи қарор дар бораи ҷудо намудани қитъаи замин дар ҳолати бақайдгирии хоҷагии деҳқонии (фермерии) фардӣ ё оилавӣ,

- рӯйхати аъзои хоҷагии деҳқонӣ (барои фермерӣ),

- рақами мушаххаси андозсупоранда барои ҳар яки онҳо;

- нусхаи ҳуҷҷате, ки дар асоси он ба шахси воқеии хориҷӣ сукунат ва амалӣ намудани фаъолияти соҳибкорӣ дар ҳудуди Ҷумҳурии Тоҷикистон иҷозат дода шудааст (раводид, варақаи бақайдгирӣ, гувоҳномаи иқомат бо мӯҳлати амали на кам аз се моҳ)

- нусхаи ҳуҷҷати тасдиққунандаи маҳалли ҷойгиршавии (суроғаи) фаъолияти соҳибкории шахси воқеӣ;

- пардохтномаи (квитансия)-и пешпардохти маблағи Патент ва шаһодатнома бо шартҳои махсус барои шумораи муайяни моҳ (мӯҳлати амали Патент)

مدارک مورد نیاز برای ثبت دولتی تأسیس شعبه و نمایندگی شخص حقوقی خارجی (ترجمه غیر رسمی)

- درخواست ثبت دولتی تأسیس شعبه یا نمایندگی شخص حقوقی خارجی؛
- تصمیم مرجع صلاحیت‌دار شخص حقوقی خارجی مبنی بر تأسیس شعبه یا نمایندگی در قلمرو جمهوری تاجیکستان و همچنین انتصاب رئیس شعبه یا نمایندگی، که به امضای اشخاص مجاز آن شخص حقوقی رسیده باشد؛
- کپی مدرک شناسایی رئیس شعبه یا نمایندگی (در صورتی که مدارک توسط وی ارائه شود)؛

در صورتی که مدارک توسط شخص نماینده (وکیل) ارائه گردد، ارائه کپی مدرک شناسایی و وکالت‌نامه به نام وی الزامی است.

چنانچه رئیس شعبه یا نمایندگی تبعه خارجی باشد، ارائه کپی مدرکی که اجازه اقامت و اشتغال وی در جمهوری تاجیکستان را تأیید می‌کند نیز الزامی است (از جمله روادید، برگه ثبت‌نام یا کارت اقامت با اعتبار حداقل سه ماه)؛

- وکالت‌نامه به نام رئیس شعبه یا نمایندگی؛
- کپی مدرک ثبت دولتی شخص حقوقی خارجی یا سندی معادل با اعتبار قانونی که وضعیت حقوقی آن را تأیید کند؛
- کپی مدرک تأییدکننده محل استقرار (نشانی) شعبه یا نمایندگی در قلمرو جمهوری تاجیکستان؛

سایر الزامات

- کلیه مدارک ارائه‌شده باید به زبان رسمی جمهوری تاجیکستان ترجمه شوند؛
- مدارک مربوط به ثبت شخص حقوقی خارجی باید مطابق قوانین تاجیکستان :
  - **تأیید (لگالایز)** شوند یا
  - دارای **آپوستیل** باشند؛
- ترجمه مدارک باید به‌صورت رسمی و توسط دفتر اسناد رسمی (نوتاری) تأیید شود؛
- برای اشخاص حقیقی و حقوقی کشورهای عضو معاهدات بین‌المللی مورد تأیید تاجیکستان، ارائه لگالایز یا آپوستیل الزامی نیست؛
- در صورتی که شخص حقوقی خارجی در مناطق آفشور ثبت شده باشد، متقاضی موظف است اطلاعات مربوط به **مالکان اصلی (ذی‌نفعان نهایی)** آن شرکت را به مرجع ثبت دولتی ارائه نماید.

Ҳуҷҷатҳои пешниҳодшаванда барои бақайдгирии давлатии таъсисёбии филиал ва намояндагии шахси ҳуқуқии хориҷӣ

- ариза барои бақайдгирии давлатии таъсисёбии филиал ва намояндагии шахси ҳуқуқии хориҷӣ;

- қарори мақоми ваколатдори шахси ҳуқуқии хориҷӣ дар бораи таъсис додани филиал ё намояндагӣ дар ҳудуди Ҷумҳурии Тоҷикистон ва дар бораи таъин намудани роҳбари филиал ё намояндагии шахси ҳуқуқии хориҷӣ, ки онҳоро шахсони ваколатдори шахси ҳуқуқии хориҷӣ имзо кардаанд;

- нусхаи ҳуҷҷати тасдиқкунандаи шахсияти роҳбари филиал ё намояндагии шахси ҳуқуқии хориҷӣ дар ҳолате, ки агар ҳуҷҷатҳоро роҳбари филиал ё намояндагии шахси ҳуқуқии хориҷӣ пешниҳод кунад; нусхаи

ҳуҷҷати тасдиққунандаи шахсият ва ваколатнома ба номи шахси ваколатдор, агар аз ҷониби шахси ваколатдор ҳуҷҷатҳо барои бақайдгирии давлатии таъсисёбии филиал ё намояндагии шахси ҳуқуқии хориҷӣ пешниҳод гардад. Агар роҳбари филиал ё намояндагии шахси ҳуқуқии хориҷӣ шаҳрванди хориҷӣ бошад, инчунин нусхаи ҳуҷҷате, ки дар асоси он ба шахси воқеии хориҷӣ барои сукунат ва амалӣ намудани фаъолияти меҳнатӣ дар ҳудуди Ҷумҳурии Тоҷикистон иҷозат дода, шудадст **(раводид, варақаи бақайдгирӣ ва гувоҳномаи иқомат бо мӯҳлати амали на кам аз се моҳ)**

- ваколатнома ба номи роҳбари филиал ё намояндагӣ;

- нусхаи ҳуҷҷати тасдиққунандаи бақайдгирии давлатии шахси ҳуқуқии хориҷӣ ё дигар ҳуҷҷати бо қувваи қонуниаш ба он баробар, ки ҳолати ҳуқуқии ин шахсро тасдиқ мекунад;

- нусхаи ҳуҷҷати тасдиққунандаи маҳалли ҷойгиршавии (суроғаи) филиал ё намояндагии шахси ҳуқуқии хориҷӣ дар ҳудуди Ҷумҳурии Тоҷикистон

Ҳуҷҷатҳои пешбинигардида, ки бо мақсади бақайдгирии давлатии таъсисёбии филиал ё намояндагии шахси ҳуқуқии хориҷӣ пешниҳод гардидаанд, бояд ба забони давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон тарҷума карда шаванд. Ҳуҷҷатҳои тасдиққунандаи бақайдгирии давлатии шахси ҳуқуқии хориҷии асосӣ, ки бо мақсади бақайдгирии давлатии таъсисёбии филиал ё намояндагии шахси ҳуқуқии хориҷӣ пешниҳод гардидаанд, бояд тибқи талаботи қонунгузории Ҷумҳурии Тоҷикистон тасдиқ (легализатсия) карда шаванд ё ба онҳо апостил гузошта шавад.

Тарҷумаи ҳуҷҷатҳо, ки бо мақсади бақайдгирии давлатии таъсисёбии филиал ё намояндагии шахси ҳуқуқии хориҷӣ пешниҳод гардидаанд, бояд ба тариқи нотариалӣ тасдиқ карда шавад.

Тасдиқ (легализатсия) ё гузоштани апостил барои ҳуҷҷатҳое, ки бо мақсади бақайдгирии давлатии таъсисёбии филиал ё намояндагии шахси ҳуқуқии хориҷӣ аз ҷониби шахсони воқеӣ ё ҳуқуқии хориҷии мамлакатҳои иштирокчии шартномаҳо ва созишномаҳои байналмилалии 2 эътирофнамудаи Тоҷикистон пешниҳод гардидаанд, талаб карда намешавад.

Барои бақайдгирии давлатии таъсисёбии филиал ва намояндагии шахси ҳуқуқии хориҷӣ, ки дар ҳудуди минтақаҳои оффшорӣ ба қайд гирифта шудааст, аризадиҳанда ӯҳдадор аст ба мақоми анҷомдиҳандаи бақайдгирии давлатӣ маълумот дар бораи соҳибмулкони асосии шахси ҳуқуқии хориҷии дар ҳудуди минтақаҳои оффшорӣ бақайдгирифташударо пешниҳод намояд.